

et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

streets for all the carriages that may come to Market, on market days, such other carriages shall be placed in St. Paul-Street and in Notre-Dame-Street only, at the distance of one hundred feet from each of the said Markets respectively, under the direction of the Clerk of the Market, and so as not to obstruct the passages in the said streets, under the penalty of ten shillings for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article shall not extend to prevent carriages loaded with wood, hay and straw, from remaining on the Place d'Armes, as is permitted by the former Regulation.

IV. No salt fish shall be permitted to be sold or exposed for sale, except from the 15th of October to the first day of May, in each year, and that on the Old and New Markets only. The sellers of such fish shall cause their names respectively, to be inserted in a Register to be kept for that purpose, by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be so inserted, each year. The said Treasurer shall deliver a certificate, signed by him, to each person selling fish as aforesaid, and shall point out the place to be occupied for that purpose on the Old and New Markets, in order that there may be an equal number of sellers of fish as aforesaid, on each of the said Markets respectively, under the penalty of eighteen shillings for each offence, to be paid by the person who may refuse to comply with this Regulation.

V. From and after the time that these Regulations shall have been approved and confirmed by his Majesty's Court of King's Bench, no person shall sell, or expose to sale, any leather, shoes or saddlery, in any street, lane or open square, within the City and Suburbs, except on the Benches erected on the outside of the wall and gates of the Old and New Markets. All and every person and persons selling such articles shall pay one shilling and three pence for each place they may so occupy, on each market day, under the penalty of twenty shillings for each neglect or refusal, to comply with this Regulation; and shall, moreover, observe the article of the Regulations concerning the New Market, in respect to the sellers of shoes and saddlery. And all and every person and persons who may sell or expose to sale any of the articles described in this Regulation shall, before they expose the same upon any Bench, as above mentioned, cause their names respectively to be inserted in a Register, to be kept for that purpose by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be inserted as aforesaid for each year. The said Treasurer shall fix, and point out to each person, selling the articles herein described, the place he, she or they ought to occupy, in order that an equal number of the sellers of such articles, may be placed upon the Old and New Market Places respectively; and every such person who shall refuse to obey his directions in this respect, shall pay a fine of ten shillings for each refusal, and contravention of this regulation.

By the Court,  
J. REID, Ck. P.

The foregoing Regulations of Police have been taken into consideration by his Majesty's Court of King's Bench, for the district of Montreal, during the sitting of the said Court, in February Term, one thousand eight hundred and nine, and by the said Court approved and confirmed.

J. REID, Prothy.

la rue Fabrique joignantes au nouveau Marché sous peine de cinq chelins à être payés par le propriétaire ou la personne qui aura laissé telle voiture de la manière susdite. Et en cas qu'il n'y ait pas assez de place dans les dites rues pour toutes les voitures qui pourroit venir au Marché, aux jours de Marché, telles autres voitures seront placées dans les rues Notre-Dame et St. Paul seulement, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du Clerc du Marché et de manière à ne pas obstruer les passages dans la dite rue sous peine de dix chelins pour chaque offense contre ce règlement: pourvu toujours, et il est entendu par le présent, que cet article n'aille pas jusqu'à empêcher des voitures chargées de bois, foin et paille de rester sur la Place d'Armes comme il est permi par le Règlement précédent.

IV. Les vendeurs de poisson salé ne pourront le vendre ou l'exposer en vente que du quinze d'Octobre au premier jour de Mai de chaque année, et sur les Places de l'Ancien et Nouveau Marché seulement, ils feront inscrire leur nom dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché pour laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus pour chaque personne qui fera ainsi inscrire son nom par chaque année, le dit Trésorier délivrera certificat sous son seing, et fixera à chaque vendeur de poisson la place qu'il devra occuper sur l'un ou l'autre Marché, de manière à ce qu'il y ait égal nombre, sur chacun des dits Marchés à chaque contravention le contrevenant payera une amende de dix huit chelins.

V. Du jour de la confirmation des présents réglemens par la Cour du Banc du Roi, les vendeurs de cuir, souliers et ouvrages de sellier ne pourront vendre ou exposer en vente les jours de marché aucuns cuirs, souliers, ni ouvrages de sellier en la ville et fauxbourg de Montréal dans aucune rue, ruelle ou place publique que sur les bancs érigés en dehors du mur des portes de l'Ancien et Nouveau Marchés, ils payeront trente sols par chaque place pour chaque jour de Marché, et tous contrevenants seront sujets à une amende de 20 chelins. Ils seront tenus d'ailleurs d'observer l'article des réglemens pour le Nouveau Marché qui concerne les vendeurs de cuir; avant de pouvoir occuper une place sur les lieux sus fixés, ils feront inscrire leurs noms dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché par laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus par chaque personne qui fera inscrire ainsi son nom par chaque année. Le dit Trésorier fixera à chaque vendeur de cuir, souliers et ouvegra sde selliers, place la qu'il devra occuper dans les lieux susdits de manière à ce qu'il y ait égal nombre en dehors des murs tant de l'Ancien que du Nouveau Marché. Et toute personne qui refusera de se soumettre au présent article payera par chaque contravention une pénalité de dix chelins.

Par la Cour,

J. REID, G. de la Paix.

Les susdits réglemens de Police ont été pris en considération par la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal dans la Session de la dite Cour pendant le Terme de Février, mil huit cent neuf, et ont été par icelle approuvés et confirmés.

J. REID, Prothonotaire.

I do hereby certify that I have on this 28<sup>th</sup> day of february, the 1<sup>st</sup> & 2<sup>d</sup> March 1809, published the within Regulations of Police in English and French Language throughout all the City of Montreal and the Suburbs, and on the 2<sup>d</sup> & 3<sup>d</sup> March, being two market Days, on three different places on the old Market place only, each Day. Montreal 3<sup>d</sup> March 1809.

*I do hereby certify that I have on this 4<sup>th</sup> day of March 1809, posted up the within Regulations of Police, at the four Corners of the City of Montreal, and at the French Church door. Montreal the 4<sup>th</sup> March 1809. J. B. Collinver, pub. by order*

*J. B. Collinver pub. by order*